

ÉDITO

L'équipe Sipar est mobilisée à Phnom Penh comme à Versailles depuis le début de la crise sanitaire. Nous suivons et tentons d'imaginer vers quel futur nous nous dirigeons, interprétant les inquiétants signaux économiques du Cambodge, mais également l'évolution du comportement des donateurs en France. S'il est bien compréhensible que nombre d'entre nous s'interrogent bien légitimement sur la destination de leurs dons, il est aussi de notre devoir de rappeler qu'une fois encore, ce sont les plus pauvres, en France comme dans les pays émergents, qui « subiront la double peine » de la crise actuelle. Au Cambodge, comme dans une grande partie de l'Asie du Sud-est, les faits sont déjà là : la crise du secteur textile, associée à la disparition brutale des activités touristiques, risque de plonger les pays dans une récession sans égal. L'industrie textile, première activité industrielle du Cambodge, se retrouve dépourvue de commandes ; les sites tant prisés des touristes mondiaux sont désertés et leurs milliers de salariés sans activité. Autant dire que notre mission, celle de préserver la capacité à se développer par la contribution à une éducation par la lecture, reste plus que jamais importante dans une période où écoles et lieux d'éducation sur les sites de travail restent fermés. Pour permettre aux familles les plus démunies de poursuivre leur développement, et de pallier à l'absence d'école depuis plusieurs mois, nous avons besoin de vous, nos donateurs. Nous comptons sur vous, car sans vous, nous ne pouvons pas agir !

Patrice Lucas - Président



16, rue Champ Lagarde
78000 Versailles, France
+ 33 (1) 39 02 32 52
sipar.france@sipar.org

LE JOURNAL DES AMIS DE SIPAR

Sipar action

LA LECTURE POUR TOUS AU CAMBODGE www.sipar.org



Animation bibliobus et distribution de gel

À LA UNE

ACTIFS, VIGILANTS MAIS INQUIETS FACE AUX IMPACTS DU COVID-19 AU CAMBODGE

Dans un contexte de crise sanitaire très peu marquée (122 cas de Covid-19 recensés officiellement et aucun décès selon les informations officielles), nous aurions pu croire que le Cambodge serait épargné par la crise mondiale. Non seulement il n'en est rien, mais les perspectives restent très inquiétantes, avec une crainte de contraction très importante du PIB estimée pour 2020, mais aussi, des incertitudes en matière de réouverture des écoles. Un contexte qui nous conduit à être plus proactifs et inventifs que jamais.

A elles seules, l'industrie touristique et l'industrie textile représentent près des 2/3 du PIB national. Les deux sont frappées de plein fouet par les effets du Covid-19. Le secteur textile a été impacté depuis le mois de décembre : en premier lieu en raison des problèmes d'approvisionnement causés par le virus en Chine, suivis de l'annulation massive de commandes par les marques occidentales alors que la pandémie s'installait en Europe et aux États-Unis. Début mai, 180 usines de vêtements ont suspendu leurs activités et 60 autres seraient sur le point de le faire, ce qui pourrait affecter jusqu'à 200 000 ouvriers. C'est dans ce contexte que le FMI estime que le Cambodge pourrait faire face à sa première année de croissance négative depuis 1980. Parmi les conséquences de la pandémie, la fermeture de tous les établissements scolaires du Cambodge prive plus de 3 millions d'enfants d'éducation. Afin d'accompagner les populations les plus vulnérables, Sipar a maintenu ses actions, dans un respect des règles sanitaires, partout où cela était possible, et adapte ses projets pour apporter des réponses pertinentes. Si nous avons momentanément suspendu nos tournées de bibliobus, nous les avons désormais reprises depuis mi-mai. Dans les usines, nous suivons l'évolution de la situation et maintenons nos activités partout où cela est possible. Dans les prisons, dans lesquelles la situation de surpopulation carcérale rend la crise sanitaire encore plus sensible, nous maintenons le contact avec les gardiens bibliothécaires car le prêt de livres aux détenus est maintenu. L'équipe édition

quant à elle est 100% mobilisée sur des projets de réédition, très demandés en cette période notamment par les autres ONGs, mais aussi de nouveaux livres. En parallèle, nous avons accéléré nos actions en matière de numérique pour répondre à la problématique de la majorité des enfants vivant dans les zones rurales et pauvres qui rencontrent des difficultés extrêmes pour continuer à apprendre à la maison. La plupart des parents sont en effet incapables ou indisponibles pour les guider dans leurs études à domicile. Pour les familles qui ne disposent pas de la technologie numérique, il est impossible d'accéder à l'e-learning. Utiliser des manuels seuls, sans aucune orientation, ne suffit pas pour apprendre à la maison. L'épidémie de COVID-19 aggravera inévitablement les inégalités socio-économiques et creusera le fossé entre les zones rurales et urbaines au Cambodge, rendant les jeunes des zones rurales toujours plus vulnérables face à la détérioration de la situation économique. C'est ainsi que Sipar est aujourd'hui pleinement mobilisé sur 2 projets : un soutien à l'apprentissage à distance par nos clubs de jeunes, grâce à des outils numériques pour faciliter le e-learning des élèves de primaire et secondaire ; et une Application mobile santé/hygiène/prévention pour les enfants et leurs parents que nous mettrons à disposition de nos partenaires et dans tous nos lieux de lecture, dont les bibliobus. Si ces projets vous intéressent, faites-nous en part et devenez donateurs de l'un d'entre eux ! Merci d'avance. ■

Les circonstances créées par le Covid-19 nous ont conduits à décider de ne pas imprimer, pour la première fois de l'histoire de Sipar, ce numéro du journal. Cette décision est motivée par le souhait de ne pas surcharger actuellement les services postaux, mais également par le souhait de vous informer plus régulièrement pendant cette période d'incertitudes. Merci de votre compréhension et à bientôt sur papier !

LE PREMIER BIBLIO-BATEAU SUR LE LAC TONLÉ SAP !

En plein cœur du Cambodge, le lac Tonlé Sap abrite au sein des villages flottants une des populations les plus isolées et défavorisées du pays, éloignées des services d'éducation et de santé. En 2020, Sipar décide de lancer un projet totalement inédit : le premier biblio-bateau desservira 1 400 habitants d'une commune située sur



Bibliobateau

un bras du fleuve du Tonlé Sap dans la province de Kampong Chhnang. Ce projet de 3 ans est mené en collaboration avec les autorités locales et les ONG FACT et Marins Sans Frontières. Le bateau, dont la construction est terminée, attend patiemment son baptême après la relance du pays suite à l'épidémie covid-19... Sipar remercie infiniment ses donateurs.

LECTURE POUR TOUS

LE THÉÂTRE D'OMBRES S'INVITE À SIPAR GRÂCE À LA COMPAGNIE DES SKOWIÉS

Entre décembre et février, un couple de marionnettistes français en voyage en Asie est venu transmettre l'art du théâtre d'ombres en animant des ateliers avec nos équipes, les enfants dans les villages et les Clubs de jeunes, de Phnom Penh à Ratanakiri !

Reconnu par l'UNESCO en 2008 comme patrimoine immatériel de l'humanité, le théâtre d'ombres est l'une des formes d'art les plus emblématiques du Cambodge. Depuis des temps ancestraux, les représentations de "Grands Cuiris" (Sbaek Thom) et des "Petits Cuiris" (Sbaek Touch) figurant les personnages et les scènes de l'illustre épopée "Reamker", se donnaient dans les temples et dans les villages.

Marion et Clément, originaires de l'Ardèche, parcouraient les routes de l'Asie du Sud-est avec leurs deux enfants de 15 et 17 ans. Leur mission : faire découvrir le théâtre d'ombres autour d'eux à travers leur compagnie de théâtre de marionnettes – la compagnie des Skowiés. En contact avec les équipes de Sipar grâce à une connaissance commune, tous deux ont proposé d'animer des ateliers au cours de leur séjour.

En s'inspirant des personnages des contes de Sipar, les marionnettistes ont réinventé le théâtre d'ombres à leur manière au cours de plusieurs ateliers avec nos équipes de bibliothécaires mobiles. Le carton a remplacé le cuir traditionnellement utilisé pour fabriquer les marionnettes, et les personnages des contes se sont vu renaître en forme de silhouettes délicatement découpées apparaissant derrière le Kamishibai ⁽¹⁾ pour narrer les histoires tant appréciées par les enfants des villages.



Atelier théâtre d'ombre

Clément explique : « Avec notre technique, la paire de ciseaux à papier a remplacé les outils de découpe traditionnels, mais offre l'avantage d'une mise en œuvre simplifiée, accessible et réalisable même par des enfants » ; En effet, une fois les techniques de fabrication acquises, les bibliothécaires mobiles de Sipar, accompagnés de la compagnie Skowiés, ont mis le cap sur les villages autour de Phnom Penh, de Siem Reap et à Ratanakiri pour y conduire des ateliers de marionnettes avec les petits, émerveillés par les spectacles d'ombres chinoises !



Les jeunes avec Marion et Clément

Et ce n'est pas tout : pendant deux week-ends entiers, Marion et Clément ont partagé leur savoir-faire et leur talent avec les Clubs des Jeunes de Kratie et Prey Veng. Désormais, les jeunes pourront introduire ces nouvelles techniques de narration dans leurs ateliers de lecture auprès des enfants de leurs communautés pour stimuler leur créativité !



Atelier théâtre d'ombre

Expérience inédite qui laisse une trace indélébile dans la mémoire et les cœurs des maîtres et des apprentis.

Sipar est infiniment reconnaissant à Clément et Marion d'avoir su insuffler une vie à ces personnages en carton qu'on emportera avec nous dans nos bibliobus pour continuer à nourrir l'imaginaire des enfants au Cambodge...



Clément.

« Ce n'est qu'à la toute fin, en écoutant les remerciements de la direction de Sipar que j'ai compris que ces petits bouts de carton collés sur des piques à brochettes participaient à une réappropriation populaire d'une partie de la culture Khmère. »

¹ Petit théâtre en bois utilisé au Japon pour raconter des histoires en images

PUBLICATION GUIDE DU PRISONNIER

Le système pénitentiaire du Cambodge vient de faire un pas en avant en matière de protection des droits des détenus, et cela grâce à Sipar. Dans le cadre du projet de bibliothèques en prison, mené en partenariat avec le Département Général des Prisons du Ministère de l'Intérieur, Sipar a publié début 2020 le "Guide du Prisonnier" à destination des détenus les informant sur leurs droits en détention, la vie quotidienne en milieu carcéral et la préparation à la réinsertion. Initiative inédite au Cambodge, réalisée en collaboration avec le Bureau des Droits de l'Homme de l'ONU et une dizaine d'organisations, le livret est imprimé en 10 000 exemplaires et distribué dans les 27 prisons.

PUBLICATION HISTOIRE DU CAMBODGE III

Sorti à l'aune du Salon national du livre 2019, ce troisième volume complète la série best-seller « Les Khmers » (Histoire du Cambodge) de la collection « Je voudrais savoir » pour les jeunes adolescents. Il retrace le parcours du Cambodge à partir de son Indépendance en 1953, et jusqu'à l'époque actuelle : les années « glorieuses » de 1960, la Kampuchéa Démocratique des Khmers Rouges, la paix annoncée par les Accords de Paris de 1991... Ouvrage édité avec le soutien de la maison d'édition Hachette, il est aujourd'hui unique en son genre au Cambodge.



LECTURE POUR TOUS

STEAM ET LES 10 ANS DE LA FONDATION SAINT-EXUPÉRY

En Novembre 2019, la Fondation Antoine de Saint-Exupéry pour la Jeunesse (FASEJ) fêtait ses 10 ans d'engagement en faveur de la jeunesse, les sciences, et la citoyenneté dans le monde. Sipar y était ! Heureuse d'être une des associations bénéficiaires de l'engagement de la FASEJ pour promouvoir ses valeurs à travers nos bibliobus. Focus sur les STEAM !

C'est grâce à une collaboration entamée en 2002 entre la FASEJ (anciennement Succession Saint Exupéry) et Sipar que "Le Petit Prince" se retrouve pour la première fois dans les mains des jeunes Cambodgiens, publié en Khmer et distribué en 30 000 exemplaires dans les écoles sur tout le territoire du pays. Les enfants khmers découvrent les aventures de l'aviateur-écrivain et s'initient à sa philosophie de la vie : « L'avenir, tu n'as point à le prévoir mais à le permettre. »

C'est précisément pour donner aux jeunes la confiance en leur avenir que Sipar lance en 2009 un premier bibliobus (surnommé "Le Petit Prince") avec le soutien de la FASEJ offrant l'accès aux livres à des enfants, souvent en échec scolaire, des communautés rurales défavorisées autour de Phnom Penh. Un deuxième bibliobus verra le jour à partir de 2014, pour sillonner les routes de Siem Reap autour des temples d'Angkor.

Et depuis l'été 2019, une nouveauté s'introduit dans les activités éducatives et de lecture traditionnelle : désormais, le bibliobus "Petit Prince" fait découvrir aux enfants des villages les Sciences, la Technologie, l'Ingénierie, les Arts et les Mathématiques (animations



Bibliobus STEAM

appelées "STEAM").

Un très grand merci aux équipes fondatrices et dirigeantes de la FASEJ pour leur soutien sans faille depuis tant d'années. Grâce à elles, la science est partie intégrante de nos activités dans les zones les plus démunies du Cambodge.



1

2



3

4



1 Fabriquer un avion en papier et se rêver pilote

Faisant appel aux bases de la géométrie, avec un peu d'observation et de dextérité, les enfants apprennent à fabriquer des avions en pliage et se réjouissent de les faire voler le plus haut et le plus loin possible.

2 Arts, peinture et modelage

Les enfants fabriquent des petits personnages inspirés des contes et des albums illustrés avec de la pâte à modeler, et découvrent la peinture et le mélange des couleurs primaires pour obtenir d'autres teintes.

3 Des mécaniciens en herbe : Construction de systèmes d'engrenages

Initiation à la mécanique en construisant des systèmes d'engrenages dont les roues dentées se mettent à tourner grâce à un petit moteur à pile... si le montage a été correctement réalisé, bien sûr !

4 Initiation au numérique avec les tablettes

Les enfants s'initient à l'usage des tablettes numériques avec des applications de jeux d'apprentissage des chiffres et des lettres, ainsi que la lecture de e-books.

RENOUVELLEMENT DE L'ACCORD DE COOPÉRATION AVEC LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Sipar a renouvelé son accord de coopération (MOU) avec le Ministère de l'Éducation et de la jeunesse pour une période de 5 ans, jusqu'en 2024. L'accord formalise l'appui technique de Sipar au renforcement du réseau de bibliothèques scolaires, mais également aux activités d'édition et au développement de nouvelles activités éducatives de type STEAM ou dans d'autres types de lieux réunissant des populations défavorisées. Ce MOU marque la confiance établie depuis longtemps entre Sipar et son grand partenaire institutionnel qu'est le Ministère, précieuse !

ACTION EN MILIEU SCOLAIRE DEUX NOUVELLES ÉCOLES PRIMAIRES AU CAMBODGE

SIPAR a encore construit deux écoles primaires l'une à MOHAMED PRUM dans la province de Kampot l'autre DOMNANG THNUNG dans la province de Pursat, grâce au soutien de généreux et fidèles donateurs. Elles ont été inaugurées en Janvier dernier.



Quelle belle école ...

... nous dit Bernadette CHAVENTON le jour de l'inauguration de celle de PURSAT :

Un immense merci à Sovanna LY et à tous ses nombreux amis de Comgest qui l'ont financée. Plusieurs d'entre eux sont ici présents : Sovanna et Vath LY, Jean-François CANTON et son épouse, Isabelle et Michel d'IMPERIO, Anne PATOISEAU.

Inaugurer une école et sa bibliothèque est un événement pour le village, le district, la province.

Toutes les autorités locales sont présentes ainsi que les bonzes, les enseignants, les parents d'élèves et les 500 écoliers au regard pétillant, parmi eux j'ai décelé de la graine de savants...

C'est un jour de liesse pour nous tous. Une belle école incite les enfants à bien travailler et les enseignants à bien enseigner. Franchir la porte d'une bibliothèque c'est faire ses premiers pas sur les chemins de la connaissance. C'est toujours un grand bonheur pour moi de participer à une telle rencontre. ■



Sovanna LY et un représentant du Ministère

Nous remercions tout particulièrement Madame Sovanna LY et ses nombreux amis de Comgest qui les ont financées. Nous les remercions aussi pour leur fidèle soutien; ils nous accompagnent depuis 20 ans dans notre mission de promotion de l'éducation et de la lecture au Cambodge. Entre 1996 et 2019, SIPAR, grâce à eux, a construit 36 écoles chacune équipée d'une bibliothèque.

L'ORIENTATION PROFESSIONNELLE DANS LES COLLÈGES-LYCÉES À TRAVERS LE NUMÉRIQUE

Sipar et Passerelles Numériques Cambodge (PNC) s'allient pour aider les lycéens à préparer leur avenir grâce aux Coins d'Orientation Professionnelle équipés d'un laboratoire informatique mobile. Le premier vient de voir le jour au cœur de la bibliothèque du lycée Chi Hé, dans la province de Kampong Cham.

Neuf bibliothèques mises en place par Sipar en collaboration avec le Ministère de l'Éducation dans les collèges-lycées des provinces servent aujourd'hui de référence pour les établissements secondaires au Cambodge. Or, lors de la mise en œuvre de ce projet, nous avons été frappés par un constat : les élèves du secondaire manquent cruellement d'informations sur les choix de formations professionnelles, carrières ou études supérieures et finissent par s'orienter le plus souvent vers les métiers traditionnels (enseignants, agents de police, commerçants).

Afin de mieux accompagner les jeunes dans leurs choix d'orientation professionnelle, nous avons décidé d'associer notre expertise pédagogique avec l'expertise du numérique de PNC, en déployant le premier coin d'orientation avec un Nomadlab conçu et réalisé par PNC, au lycée de Chi Hé à Kampong Cham.

Qu'est-ce qu'un Nomadlab ? Il s'agit d'un laboratoire mobile, une "boîte" composée de 8 tablettes équipées de logiciels (gratuits et accessibles sans connexion). Le coin d'orientation professionnelle propose aux élèves à la fois des ressources documentaires imprimées (brochures, et ouvrages sur les parcours universitaires, bourses d'études, métiers possibles et biographies). Le Nomadlab leur permet d'accéder aux applications d'aide à l'orientation professionnelle pour évaluer leurs aptitudes, améliorer leur connaissance de soi et découvrir les compétences de base indispensables dans le monde professionnel.

Par ailleurs, en apprenant à se servir des tablettes, les jeunes des lycées en milieu rural - qui n'ont habituellement



Formation Nomadlab

pas accès à ces outils numériques - seront mieux équipés pour intégrer des formations qui demandent la maîtrise d'outils informatiques.

Ce projet pilote, lancé en janvier 2020, a bénéficié depuis le début à plus de 1 000 collégiens et lycéens du lycée Chi Hé. De plus, une bibliothèque, récemment construite par Sipar, vient de s'ouvrir avec le soutien de la Fondation cambodgienne Kinal NGP.

Au-delà de l'installation, Sipar et PNC ont également formé les professeurs et les bibliothécaires du lycée à l'utilisation du coin d'orientation professionnelle et du NomadLab lors d'une session dédiée, avec la participation du Département d'Orientation Professionnelle du Ministère de l'Éducation. Les lycéens, quant à eux, ont pu expérimenter l'utilisation de ces nouveaux outils le temps d'un après-midi, le jour de la mise en service de la bibliothèque.

Dans la perspective d'aider le Cambodge à développer son capital humain, Sipar et PNC prévoient de déployer ce projet à plus grande échelle, avec deux autres pilotes dans les lycées de province et dans un Club de Jeunes programmés pour 2020 ! ■



Lettre à nos donateurs et amis
JUN 2020

Coordinatrice à Phnom Penh :
Katerina Velychko
Directeur de publication :
Patrice Lucas
Comité de rédaction :
Equipe de SIPAR à Phnom Penh.
Equipe de Versailles : B. Chaventon,
C. Broutechoux, C. Bitouzet
Maquette et réalisation :
Christophe Hélin. Studio Pixels &
Papillon
Impression : ISI Print
Tous droits iconographiques
réservés

REMERCIEMENTS

Votre confiance, votre fidélité et votre générosité nous permettent d'apporter la lecture aux plus défavorisés. Merci à vous tous qui êtes nos partenaires dans cette si belle mission.